Erich Kästner,

Morala anatomio

tradukita de Manfred Retzlaff

Deklaras al mi studentin' de la jur',
Dum ni en lito amoras,
Ke la virgec' bagatelas nur,
Nuntempe ne plu valoras.

Mi scias ja, ke estas vero
tio, kion afable ŝi diris,
Kiam ŝi pro gravediĝ-danĝero
Sperte sin dorsen retiris.

Demandis ŝi pri farto mia.
Nun foje ŝi vizitas min.
Tie, kie moralas alia,
Truo estas ĉe ĉi virin'.

Traduko de la Germana poemo "Moralische Anatomie" de Erich Kästner *(∗1899-02-23 – †1974-07-29) en Esperanton de* Manfred Retzlaff *(∗1938-11-04) en 1984.*

MR-053-1 / Arg-732-1477 (2012-12-28 14:39:02)

Erich Kästner,

Moralische Anatomie

Da hat mir plötzlich und mitten im Bett
Eine Studentin der Jurisprudenz erklärt:
Jungfernschaft sei, möglicherweise, ganz nett,
besäße aber kaum noch Sammlerwert.

Ich weiß natürlich, Daß sie nicht log.
Weder als sie das sagte,
noch als sie sich kenntnisreich rückwärts bog
und nach meinem Befinden fragte.

Sie hatte nur Angst vor dem Kind.
Manchmal besucht sie mich noch.
An der Stelle, wo andre moralisch sind,
da ist bei ihr ein Loch...

Verkinto de tiu ĉi Germana poemo estas Erich Kästner *(∗1899-02-23 – †1974-07-29).*

Arg-732-1476 (2012-12-28 14:27:04)

La poemo troviĝas en `http://thesoulsmirror.insomnialuder.de/ErichKastner/erichkastner.html`.